

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	będą bowiem — ludzie kochający samych siebie, kochający pieniądze, chępliwi, pyszni, bluźnierczy, rodzicom nieposłuszni, niewdzięczni, nieświętobliwi,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	będą bowiem ludzie samolubni chciwi samochwalcy pyszni bluźnierczy rodzicom nieposłuszni niewdzięczni nieświętobliwi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ludzie bowiem będą* samolubni, chciwi (na grosz),** chępliwi,*** wyniośli, bluźnierczy,**** nieposłuszni rodzicom, niewdzięczni, niepobożni,*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	będą bowiem ludzie kochający siebie samych, kochający pieniądze. samochwalcy. hardzi. krzywdząco mówiący*, rodzicom nieulegli, niewdzięczni, nieświętobliwi, ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	będą bowiem ludzie samolubni chciwi samochwalcy pyszni bluźnierczy rodzicom nieposłuszni niewdzięczni nieświętobliwi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie będą samolubni, rozkochani w pieniądzu, chępliwi, wyniośli, bluźnierczy, nieposłuszni rodzicom, niewdzięczni, niegodziwi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ludzie bowiem będą samolubni, chciwi, chępliwi, pyszni, bluźniący, nieposłuszni rodzicom, niewdzięczni, bezbożni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem będą ludzie sami siebie miłujący, łakomi, chlubni, pyszni, bluźniercy, rodzicom nieposłuszni, niewdzięczni, niepobożni,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będą ludzie sami siebie miłujący, chciwi, hardzi, pyszni, bluźnierze, rodzicom nieposłuszni, niewdzięczni, złościcy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie bowiem będą samolubni, chciwi, wyniośli, pyszni, bluźniący, nieposłuszni rodzicom, niewdzięczni, niegodziwi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ludzie bowiem będą samolubni, chciwi, chępliwi, pyszni, bluźnierczy, rodzicom nieposłuszni, niewdzięczni, bezbożni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludzie bowiem będą samolubni, chciwi na pieniądze, arogancy, pyszni, bluźnierczy,

¹⁾ <x>520 1:29-31</x>; <x>610 1:9</x>; <x>610 6:10</x>; <x>680 2:10-12</x>

²⁾ chciwi (na grosz), φιλάργυροι, lub: „srebrólubni”, skąpi, groszorzóbn, zapracowani.

³⁾ Lub: zarozumiali, samochwalczy.

⁴⁾ Lub: oszczerczy, obelżywi, grubiańscy, wulgarni, sprośni.

⁵⁾ niepobożni, άνόστοι, nieświęci, bezbożni, niepobożni, niereligijni, zeświecczali, laicy (<x>620 3:2</x>; zob. <x>590 1:9</x>).

⁶⁾ Lub: "bluźnierczy".

			nieposłuszni rodzicom, niewdzięczni, bezbożni,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie będą bowiem samolubni, chciwi, pyszałkowaci, wyniośli, bluźniący, nieposłuszni rodzicom, niewdzięczni, bezbożni,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ludzie będą samolubni, chciwi, przemądrzali, nadęci, bluźnierczy, krnąbrni wobec rodziców, niewdzięczni, bezbożni,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludzie będą wtedy samolubni, nieposłuszni rodzicom, niewdzięczni, bezbożni,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludzie bowiem będą samolubni, chciwi, chełpliwi, zarozumiali, bluźniący, nie szanujący rodziców, niewdzięczni, bezbożni,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо люди будуть самолюбними, грошолобними, чванливими, гордими, наклепниками, батькам неслухняними, невдячними, нечестивими,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem ludzie będą kochający samych siebie, chciwi, chełpliwi, pyszni, bluźnierczy, niesforni rodzicom, niewdzięczni, niepobożni,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie będą samolubni, miłujący pieniądź, pyszni, butni, obelżywi, nieposłuszni rodzicom, niewdzięczni, nieświęci,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem ludzie będą rozmiłowani w samych sobie, rozmiłowani w pieniądzach, zarozumiali, wyniośli, bluźniercy, nieposłuszni rodzicom, niewdzięczni, niełojalni,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie będą bowiem bardzo samolubni i zachłanni. Staną się pewni siebie i zarozumiali. Zaczną obrażać Boga i lekceważyć rodziców. Będą niewdzięczni, bezbożni,